

# Inhaltsverzeichnis

<b>Vorwort</b>	<b>1</b>
Erklärung der Zeichen und Abkürzungen . . . . .	2
<b>1 Einleitung und Hinweise zur Benutzung</b>	<b>3</b>
<b>2 Mündlichkeit und Schriftlichkeit in sprachtheoretischer Sicht</b>	<b>5</b>
2.1 Mündlichkeit und Schriftlichkeit: Konzeption und Medium . . . . .	5
2.2 Universale und einzelsprachliche Aspekte gesprochener Sprache . . . . .	6
2.3 Kommunikationsbedingungen und Versprachlichungsstrategien in gespro- chener vs. geschriebener Sprache . . . . .	8
2.3.1 Kommunikationsbedingungen . . . . .	8
2.3.2 Versprachlichungsstrategien . . . . .	10
2.4 Einzelsprachliche Varietäten und gesprochene Sprache . . . . .	12
2.4.1 Historizität und Sprachvariation . . . . .	13
2.4.2 Vier Dimensionen der Sprachvarietät . . . . .	13
2.4.3 Mündlichkeit/Schriftlichkeit, Sprachvarietät und Norm . . . . .	15
2.5 Arbeitsaufgaben . . . . .	17
<b>3 Gesprochene Sprache: Hinweise zur Forschungsgeschichte und Charak-     terisierung der Corpora</b>	<b>18</b>
3.1 Zur Forschungsgeschichte . . . . .	18
3.1.1 Die Sprachbetrachtung bis 1800 . . . . .	18
3.1.2 Die Sprachbetrachtung des 19. Jahrhunderts . . . . .	19
3.1.3 Von Saussure bis Chomsky . . . . .	20
3.1.4 Neueste Ansätze . . . . .	21
3.1.5 Bemerkungen zur romanistischen Forschung . . . . .	25
3.2 Charakterisierung der Corpora . . . . .	25
3.2.1 Zur Beurteilung von Corpora und zu den von uns verwendeten Tran- skriptionsprinzipien . . . . .	26
3.2.2 Corpora des gesprochenen Französisch . . . . .	30



3.2.3	Corpora des gesprochenen Italienisch . . . . .	36
3.2.4	Corpora des gesprochenen Spanisch . . . . .	43
<b>4</b>	<b>Universale Merkmale des gesprochenen Französisch, Italienisch und Spanisch</b>	<b>50</b>
4.1	Textuell-pragmatischer Bereich: Gesprächswörter und äquivalente Verfahren	51
4.1.1	Gliederungssignale . . . . .	51
4.1.2	Turn-taking-Signale . . . . .	55
4.1.3	Kontaktsignale (Sprecher- und Hörersignale) . . . . .	57
4.1.4	Überbrückungsphänomene ( <i>hesitation phenomena</i> ) . . . . .	60
4.1.5	Korrektursignale . . . . .	61
4.1.6	Interjektionen . . . . .	64
4.1.7	Abtönungsphänomene . . . . .	67
4.1.8	Zur Gesamtproblematik der 'Gesprächswörter' . . . . .	71
4.1.9	Arbeitsaufgaben . . . . .	72
4.2	Textuell-pragmatischer Bereich: Makrostrukturen . . . . .	73
4.2.1	Kohärenz und Aufbau von Nähediskursen . . . . .	73
4.2.2	Mündliches Erzählen (Narrative Nähediskurse) . . . . .	76
4.2.3	Mündliche Redewiedergabe . . . . .	79
4.2.4	Arbeitsaufgaben . . . . .	81
4.3	Syntaktischer Bereich . . . . .	82
4.3.1	Kongruenz-'Schwächen' und <i>constructio ad sensum</i> . . . . .	83
4.3.2	Anakoluthe, Kontaminationen, Nachträge, Engführungen . . . . .	84
4.3.3	'Unvollständige' Sätze . . . . .	86
4.3.4	Segmentierungserscheinungen und Rhema-Thema-Abfolge . . . . .	89
4.3.5	Syntaktische Komplexität: Parataxe und Hypotaxe . . . . .	96
4.3.6	Arbeitsaufgaben . . . . .	100
4.4	Semantischer Bereich . . . . .	102
4.4.1	Geringe syntagmatische Lexemvariation: 'Wort-Iteration' . . . . .	102
4.4.2	Geringe paradigmatische Differenzierung und Unschärfen in der Referentialisierung: <i>passe-partout</i> -Wörter . . . . .	104



4.4.3	Präsentative in der Perspektive nächsprachlicher Semantik . . . . .	109
4.4.4	Deiktika zwischen Sparsamkeit und Expressivität . . . . .	111
4.4.5	Expressiv-affektive Ausdrucksverfahren bei starker Emotionalität . .	114
4.4.6	Arbeitsaufgaben . . . . .	120
4.5	Lautlicher Bereich . . . . .	122
4.6	Universale Merkmale gesprochener Sprache: Abgrenzung des Forschungs- bereichs . . . . .	124
<b>5</b>	<b>Die einzelsprachlichen Merkmale des gesprochenen Französisch, Italie- nisch und Spanisch in diachronischer und synchronischer Perspektive</b>	<b>127</b>
5.1	Konzeptionelle Aspekte von Sprachgeschichte und Sprachvarietät . . . . .	127
5.1.1	Ausbau/Standardisierung und Distanzsprache . . . . .	128
5.1.2	Das Verhältnis von Nähesprache und Distanzsprache in der lateinisch-romanischen Diachronie . . . . .	129
5.1.3	Nähe- und Distanzsprache im Varietätenraum der romanischen Ein- zelsprachen . . . . .	131
5.1.4	Arbeitsaufgaben . . . . .	132
5.2	Die Diachronie des französischen Varietätenraums und des gesprochenen Französisch . . . . .	133
5.2.1	Expansion in den Distanzbereich hinein . . . . .	133
5.2.2	Konsolidierung des Verhältnisses von Distanz- und Nähebereich . .	135
5.2.3	Die Reorganisation des Nähebereichs . . . . .	138
5.2.4	Arbeitsaufgaben . . . . .	141
5.3	Das heutige gesprochene Französisch und seine Stellung im Varietätenraum (lautlich, morphosyntaktisch und lexikalisch) . . . . .	142
5.3.1	Französische Nähesprache im weiteren Sinne: diatopische Merkmale	143
5.3.2	Französische Nähesprache im weiteren Sinne: diastratische und dia- phasische Merkmale . . . . .	146
5.3.3	Französische Nähesprache im engeren Sinne: Merkmale der Varietät 'gesprochen' . . . . .	150
5.3.4	Arbeitsaufgaben . . . . .	165
5.4	Die Diachronie des italienischen Varietätenraums und des gesprochenen Ita- lienisch . . . . .	166



5.4.1	Expansion in den Distanzbereich hinein . . . . .	166
5.4.2	Konsolidierung des Verhältnisses von Distanz- und Nähebereich . .	169
5.4.3	Die Reorganisation des Nähebereichs . . . . .	172
5.4.4	Arbeitsaufgaben . . . . .	177
5.5	Das heutige gesprochene Italienisch und seine Stellung im Varietätenraum (lautlich, morphosyntaktisch und lexikalisch) . . . . .	178
5.5.1	Italienische Nähesprache im weiteren Sinne: diatopische Merkmale .	179
5.5.2	Italienische Nähesprache im weiteren Sinne: diastratische und dia- phasische Merkmale . . . . .	187
5.5.3	Italienische Nähesprache im engeren Sinne: Merkmale der Varietät 'gesprochen' . . . . .	190
5.5.4	Arbeitsaufgaben . . . . .	198
5.6	Die Diachronie des spanischen Varietätenraums und des gesprochenen Spa- nisch . . . . .	199
5.6.1	Expansion in den Distanzbereich hinein . . . . .	199
5.6.2	Konsolidierung des Verhältnisses von Distanz- und Nähebereich . .	202
5.6.3	Die Reorganisation des Nähebereichs . . . . .	206
5.6.4	Arbeitsaufgaben . . . . .	208
5.7	Das heutige gesprochene Spanisch und seine Stellung im Varietätenraum (lautlich, morphosyntaktisch und lexikalisch) . . . . .	209
5.7.1	Spanische Nähesprache im weiteren Sinne: diatopische Merkmale . .	210
5.7.2	Spanische Nähesprache im weiteren Sinne: diastratische und diapha- sische Merkmale . . . . .	220
5.7.3	Spanische Nähesprache im engeren Sinne: Merkmale der Varietät 'gesprochen'? . . . . .	231
5.7.4	Arbeitsaufgaben . . . . .	234
5.8	Versuch einer Konklusion . . . . .	235
5.8.1	Die einzelsprachlichen Merkmale des gesprochenen Französisch/Ita- lienisch/Spanisch im Vergleich . . . . .	235
5.8.2	Arbeitsaufgaben . . . . .	237
6	Ausblick . . . . .	239